

- 養老金申請表
REQUERIMENTO DE PENSÃO PARA IDOSOS
- 提前獲發養老金申請表
REQUERIMENTO DE ANTECIPAÇÃO DA PENSÃO

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

姓名 _____ 澳門居民身份證編號 _____
Nome completo _____ BIRM N.º (須附同身份證影印本 Deve anexar fotocópia do BIR)

銀行 _____ 澳門幣銀行帳號 _____
Banco _____ Conta bancária de MOP n.º (須附同帳號影印本 Deve anexar fotocópia da conta bancária)

- 本人同意以流動短訊(SMS)接收社會保障基金發出有關本人養老金之訊息。
Eu concordo em receber a mensagem do FSS relativa à pensão para idosos através de telemóvel (SMS).

1. 本人知悉提前獲發養老金的發放金額，包括其後養老金金額調升，均按受益人提出申請並符合申請要件時的年齡相對應於第 4/2010 號法律《社會保障制度》附表的百分比計算，該百分比在受益人年滿八十歲前維持不變。
Tomei conhecimento de que o valor da pensão para idosos antecipada, incluindo o seu aumento posterior, deve ser calculado conforme as percentagens correspondentes à idade em que o beneficiário apresenta o requerimento e preencha os requisitos, as quais estão previstas no mapa anexado à Lei n.º 4/2010 (Regime da Segurança Social). Essa percentagem vai manter-se inalterada até aos 80 anos de idade do beneficiário.
2. 根據同上法律第 25 條第 3 及 4 款，養老金、殘疾金、失業津貼及疾病津貼的給付不得互相重疊，倘有重疊收取給付，本人選擇收取相同時段金額較多的給付；倘重疊給付金額與是次申請給付金額相等，本人選擇是次申請之給付。
Nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 25.º desta Lei, a pensão para idosos, pensão de invalidez, subsídio de desemprego e subsídio de doença não são cumuláveis entre si. **Se houver a acumulação das prestações a receber, vou escolher a prestação mais favorável durante o período idêntico; e se o montante entre a prestação acumulada e a presente prestação requerida for igual, prefiro a última opção.**

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

申請人簽名 (須與身份證一致)
Assinatura do requerente (conforme o BIR)

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau _____ dia _____ mês _____ ano

需遞交文件 Documentos necessários:

1. 申請人的澳門居民身份證影印本 (須出示正本) ;
Fotocópia do bilhete de identidade de residente de Macau do requerente (é necessário apresentar o original);
2. 載有住址的文件 (如水、電、電話費單) ;
Documento onde conste o endereço (factura de água, de electricidade ou de telefone);
3. 申請人的個人澳門幣銀行帳戶資料影印本或聯名澳門幣銀行帳戶資料影印本 (須另外填妥「DP1 格式第二頁之使用聯名帳戶聲明書」及遞交聯名人身份證明文件影印本) 。
Fotocópia da caderneta da conta bancária individual, em patacas, do requerente, ou da caderneta da conta colectiva (devendo, neste caso, preencher a segunda página do modelo DP1 - Declaração sobre o uso de conta bancária colectiva e entregar uma fotocópia do documento de identificação dos restantes titulares da conta) .

養老金 / 提前獲發養老金申請表收條

RECIBO DO REQUERIMENTO DE PENSÃO PARA IDOSOS/ ANTECIPAÇÃO DA PENSÃO

注意：提前獲發養老金的發放金額，包括其後養老金金額調升，均按受益人提出申請並符合申請要件時的年齡相對應於第 4/2010 號法律《社會保障制度》附表的百分比計算，該百分比在受益人年滿八十歲前維持不變。
Nota: O valor da pensão para idosos antecipada, incluindo o seu aumento posterior, deve ser calculado conforme as percentagens correspondentes à idade em que o beneficiário apresenta o requerimento e preencha os requisitos, as quais estão previstas no mapa anexado à Lei n.º 4/2010 (Regime da Segurança Social). Essa percentagem vai manter-se inalterada até aos 80 anos de idade do beneficiário.